

# XIe Rencontre Internationale du GERES

« L'espagnol et le monde du travail »

## Organisateurs :



Groupe d'Étude et de Recherche en Espagnol de Spécialité

École Nationale d'Ingénieurs de Metz

## Haut parrainage :



EMBAJADA  
DE ESPAÑA  
EN FRANCIA



CONFÉRENCE DES  
GRANDES  
ÉCOLES  
EXCELLENCE FOR A COMPLEX WORLD



Cti  
Commission  
des Titres d'Ingénieur

## Lieu et dates :

ENIM :

1 route d'Ars Laquenexy - CS65820  
57078 Metz Cedex - France  
(+33) 3 87 34 69 00  
19, 20 et 21 juin 2014

## Informations sur le programme :

[www.geres-sup.com/rencontres-internationales/](http://www.geres-sup.com/rencontres-internationales/)  
tano@enim.fr

## Partenaires :



UNIVERSITÉ  
DE LORRAINE



Metz Métropole



metz



metz  
métropole  
développement



COCEF



Liberté • Égalité • Fraternité  
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE



Instituto  
Cervantes



FUNDACIÓN  
COMILLAS



Le diplôme  
de compétence  
en langue



difusión



CCLAM  
CHAMBRE DE COMMERCE  
LATINO-AMÉRICAINE



CCLAM  
Chambre de Commerce  
Latino-Américaine



SGEL  
Español Lengua Extranjera



Vocablo



Crédit Mutuel  
Enseignant

TELLMEMORE



CONSORCIO ELSE  
Español Lengua Segunda o Extranjera



CELU  
Certificado de Español,  
Lengua y Uso

GERES 2014  
Metz



# XI<sup>e</sup> Rencontre internationale du GERES

## « L'espagnol et le monde du travail »



## PROGRAMME GÉNÉRAL

**Jeudi 19 juin 2014**

**Lieu : ENIM, auditorium (rez-de-chaussée)**

**08 h 30** : Accueil des participants

**09 h 00** : Ouverture du colloque. Discours de Pierre CHEVRIER (directeur de l'ENIM) et de Marcelo TANO (président du GERES)

**09 h 15** : Conférence de Josefa GÓMEZ DE ENTERRÍA (Université Alcalá de Henares - Espagne) : *"L'espagnol pour objectifs professionnels: langue de spécialité"*

**10 h 00** : Pause-café

**10 h 15** : Communications (voir programme détaillé)

**12 h 15** : Déjeuner (salle bar ENIM)

**14 h 30** : Conférence de José Luis GARCÍA DELGADO (Université Complutense de Madrid / Fondation Telefónica - Espagne): *"Dimensions économiques et professionnelles de l'espagnol"*

**15 h 15** : Communications (voir programme détaillé)

**15 h 45** : Pause-café

**16 h 00** : Communications (voir programme détaillé)

**17 h 00** : Atelier d'Agustín GARMENDIA (DIFUSION-EMDL) : *"Créer du matériel didactique pour l'espagnol professionnel: mission impossible?"*

**17 h 45** : Fin des activités

**19 h 00** : Réception à la Mairie de Metz

# XI<sup>e</sup> Rencontre internationale du GERES

« L'espagnol et le monde du travail »



## PROGRAMME GÉNÉRAL

**Vendredi 20 juin 2014**

**Lieu : ENIM, auditorium (rez-de-chaussée)**

**08 h 45 :** Accueil des participants

**09 h 00 :** Conférence de Blanca AGUIRRE BELTRÁN (Université Complutense de Madrid - Espagne) : *"Planification de la formation en espagnol pour la communication dans un environnement professionnel: orientations et ressources"*

**09 h 45 :** Pause-café

**10 h 00 :** Communications (voir programme détaillé)

**12 h 00 :** Déjeuner (salle bar ENIM)

**14 h 15 :** Conférence de Leonor ACUÑA (Université de Buenos Aires): *"Le consortium ELSE des trente-cinq universités nationales d'Argentine et le CELU (certificat international d'espagnol langue et usage)"*

**15 h 00 :** Communications (voir programme détaillé)

**16 h 00 :** Pause-café

**16 h 15 :** Communications (voir programme détaillé)

**17 h 15 :** Atelier de Gisèle PROST et Carmen ESCAURIAZA (SGEL): *"Nouveautés pour l'enseignement de l'ELE et de l'EOS: la nouvelle édition de Al dí@ Superior"*

**18 h 00 :** Assemblée générale du GERES

**19 h 00 :** Fin des activités

**20 h 30 :** Dîner du colloque au restaurant "Georges à la ville de Lyon" (centre ville)

# XI<sup>e</sup> Rencontre internationale du GERES

« L'espagnol et le monde du travail »



## PROGRAMME GÉNÉRAL

**Samedi 21 juin 2014**

**Lieu : ENIM, auditorium (rez-de-chaussée)**

**08 h 45 :** Accueil des participants

**09 h 00 :** Conférence de Richard BUENO HUDSON (Institut Cervantès, Secrétariat Exécutif du Système International de Certification de l'Espagnol Langue Étrangère) : *"Les normes de qualité pour la certification en Espagnol Langue Étrangère en Europe (ALTE) et en Amérique hispanophone (SICELE)"*

**09 h 45 :** Pause-café

**10 h 00 :** Conférence d'Hélène CABUT et de José María CUENCA MONTESINO (Commission Nationale DCL - Ministère de l'Éducation Nationale - France) : *"La performance en langue de communication à usage professionnel: le DCL comme outil d'évaluation"*

**10 h 45 :** Conférence de José Francisco RODRÍGUEZ QUEIRUGA (Chambre de Commerce Latino-américaine en France) : *"ALPHA: Une nouvelle matrice d'analyse comportementale et un test linguistique"*

**11 h 30 :** Conférence de synthèse finale, Christian PUREN (Université de Saint-Etienne)

**12 h 15 :** Clôture du colloque et tirage au sort de spécimens pour les enseignants

**13 h 00 :** Déjeuner libre

**14 h 00 :** Visite de la ville de Metz en train touristique

**Après-midi et soirée :** Fête de la Musique (manifestations musicales dans la ville de Metz)

**Cette manifestation a été possible grâce :**

au concours de l'École Nationale d'Ingénieurs de Metz,  
à la détermination des membres actifs du Bureau du GERES,  
à l'expertise des membres du Comité Scientifique du colloque,  
à la participation des conférenciers,  
au travail des communicants,  
à la collaboration des sponsors et des exposants  
ainsi qu'au soutien et à la motivation de l'ensemble des participants.

# XI<sup>e</sup> Rencontre internationale du GERES

## « L'espagnol et le monde du travail »



### Comité d'organisation :

Marcelo TANO (École Nationale d'Ingénieurs de Metz - France)  
Albert TIDU (École Nationale d'Ingénieurs de Metz - France)  
Marie FONCK NUNEZ (École Nationale d'Ingénieurs de Metz - France)  
Jean-Marc BATTISTI (École Nationale d'Ingénieurs de Metz - France)  
Fabiola PERRINET (Université de Lorraine - France)  
José María CUENCA MONTESINO (Université de Poitiers - France)  
María Magdalena FASANO MÁRQUEZ (Université Paris XIII - France)  
Aura DUFFÉ MONTALVÁN (Université Rennes II - France)

### Comité Scientifique :

Blanca AGUIRRE BELTRÁN (Université Complutense de Madrid - Espagne)  
Elisabet ARNÓ I MACIÀ (AELFE, Université Polytechnique de Catalogne - Espagne)  
Marta BARALO (Université Antonio de Nebrija - Espagne)  
Richard BUENO HUDSON (Instituto Cervantes de Madrid - Espagne)  
María Vittoria CALVI (Université de Milan - Italie)  
Marisa CARRIÓ PASTOR (AELA, Université Polytechnique de Valence - Espagne)  
María Pilar CELMA VALERO (AEPE, Université de Valladolid - Espagne)  
Jean-Marc DELAGNEAU (Association des Professeurs de Langues Vivantes, Paris - France)  
Jörg ESCHENAUER (UPLEGESS, École des Ponts ParisTech - France)  
Joaquín GARRIDO MEDINA (CLIC, Université Complutense de Madrid - Espagne)  
Josefa GÓMEZ DE ENTERRÍA (Université Alcalá de Henares - Espagne)  
Yannick IGLESIAS-PHILIPPOT (Université de Montpellier 1 - France)  
José María IZQUIERDO (Université d'Oslo - Norvège)  
Francisco GUTIÉRREZ GARCÍA (Université de Jaén - Espagne)  
Diana KRENN ESPINOSA (Instituto Cervantes de Paris - France)  
Christian LAGARDE (Université Via Domitia de Perpignan - France)  
Susana LLORIÁN (Université Internationale Menéndez y Pelayo - Espagne)  
Dominique MACAIRE (Université de Lorraine - France)  
Inmaculada MARTÍNEZ (Centre International d'Études Supérieures de l'Espagnol - Espagne)  
Ernesto MARTÍN PERIS (Université Pompeu Fabra - Espagne)  
Felipe MARTÍN-SARÁCHAGA (Siège de l'ONU à New York - États-Unis)  
Santiago MENDIÓROZ ECHEVERRÍA (Ambassade d'Espagne à Paris - France)  
Claude NORMAND (Université de Lorraine - France)  
Susana PASTOR CESTEROS (ASELE, Université d'Alicante - Espagne)  
Thierry PELLETIER (Direction générale de l'enseignement scolaire du Ministère de l'Éducation Nationale - France)  
Gisèle PROST École des Hautes Études Commerciales de Paris - France)  
Mercè PUJOL BERCHE (Université Paris Ouest Nanterre La Défense - France)  
Christian PUREN (Université de Saint-Étienne - France)  
José Francisco RODRÍGUEZ QUEIRUGA (Chambre de Commerce Latino-américaine, Paris - France)  
Almudena RUEDA MELÉNDEZ (Organisation des Nations Unies à Genève - Suisse)  
María Lluïsa SABATER (Université de Barcelone - Espagne)  
Marcelo TANO (École Nationale d'Ingénieurs de Metz - France)  
Agustín VERA LUJÁN (Université Nationale d'Éducation à Distance - Espagne)

### Responsable du comité d'organisation et du comité scientifique :

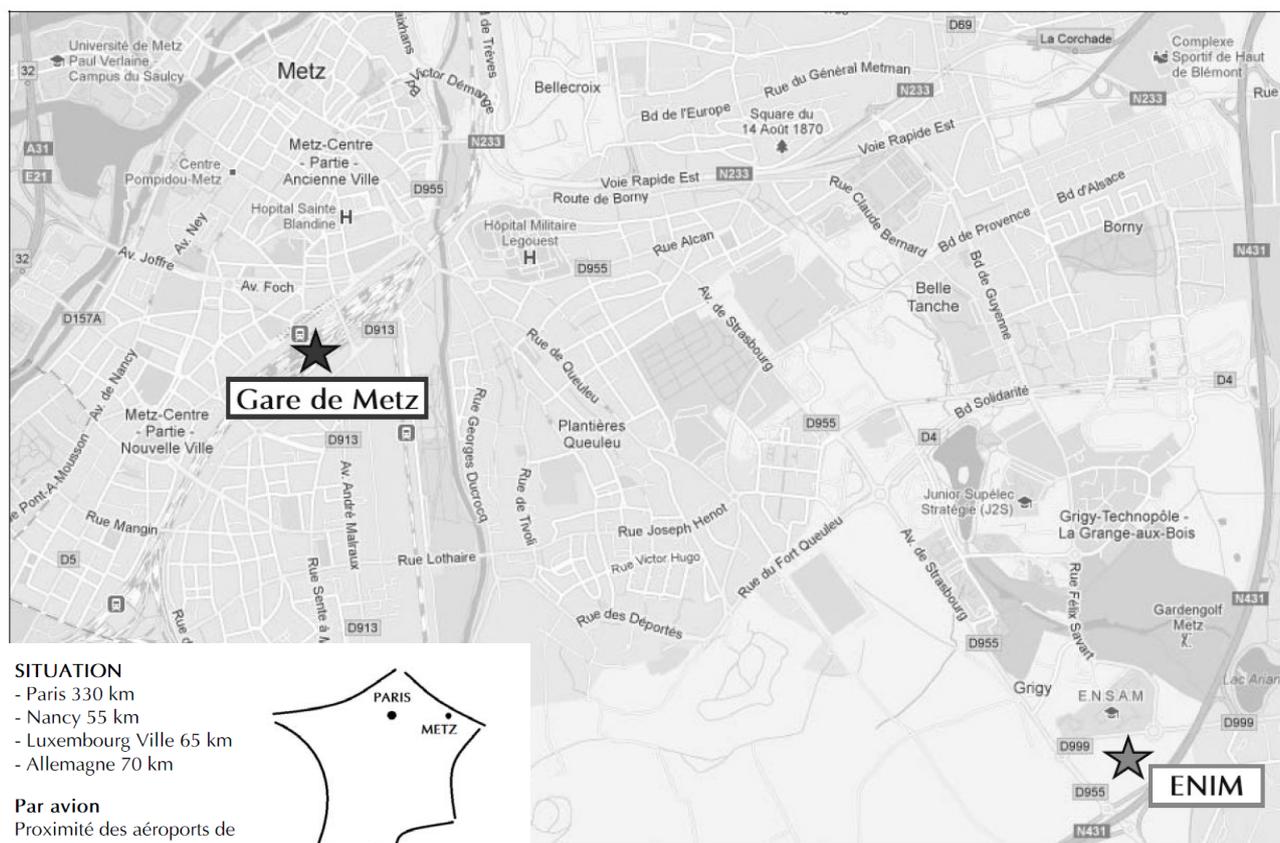
Marcelo TANO  
(GERES, École Nationale d'Ingénieurs de Metz - France)

# XI<sup>e</sup> Rencontre internationale du GERES

« L'espagnol et le monde du travail »

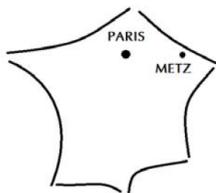


Localisation de la ville de Metz et de l'ENIM :



#### SITUATION

- Paris 330 km
- Nancy 55 km
- Luxembourg Ville 65 km
- Allemagne 70 km

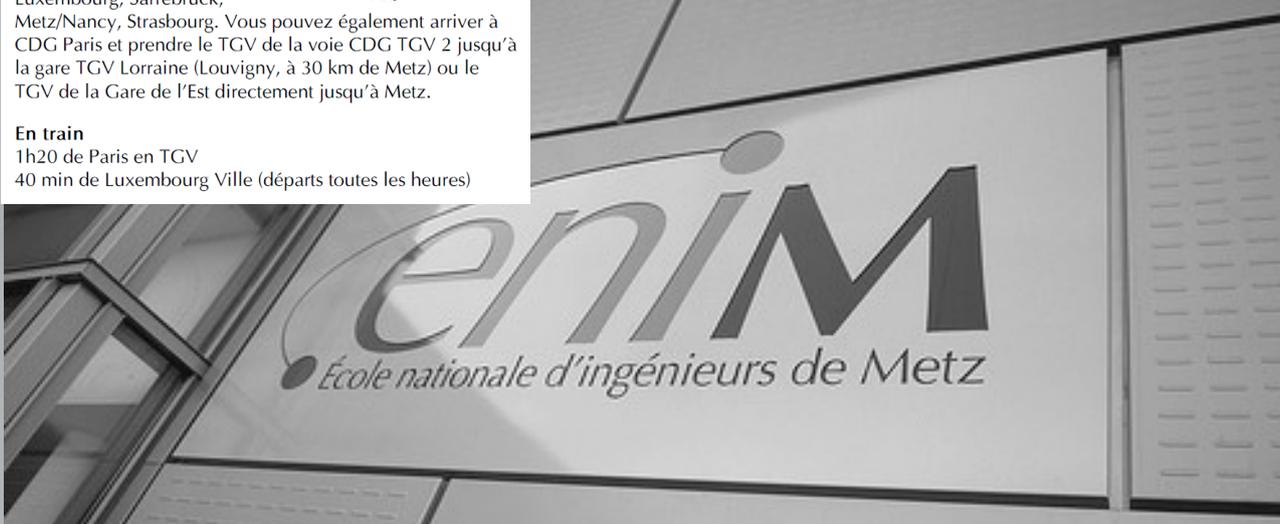


#### Par avion

Proximité des aéroports de Luxembourg, Sarrebruck, Metz/Nancy, Strasbourg. Vous pouvez également arriver à CDG Paris et prendre le TGV de la voie CDG TGV 2 jusqu'à la gare TGV Lorraine (Louvigny, à 30 km de Metz) ou le TGV de la Gare de l'Est directement jusqu'à Metz.

#### En train

1h20 de Paris en TGV  
40 min de Luxembourg Ville (départs toutes les heures)

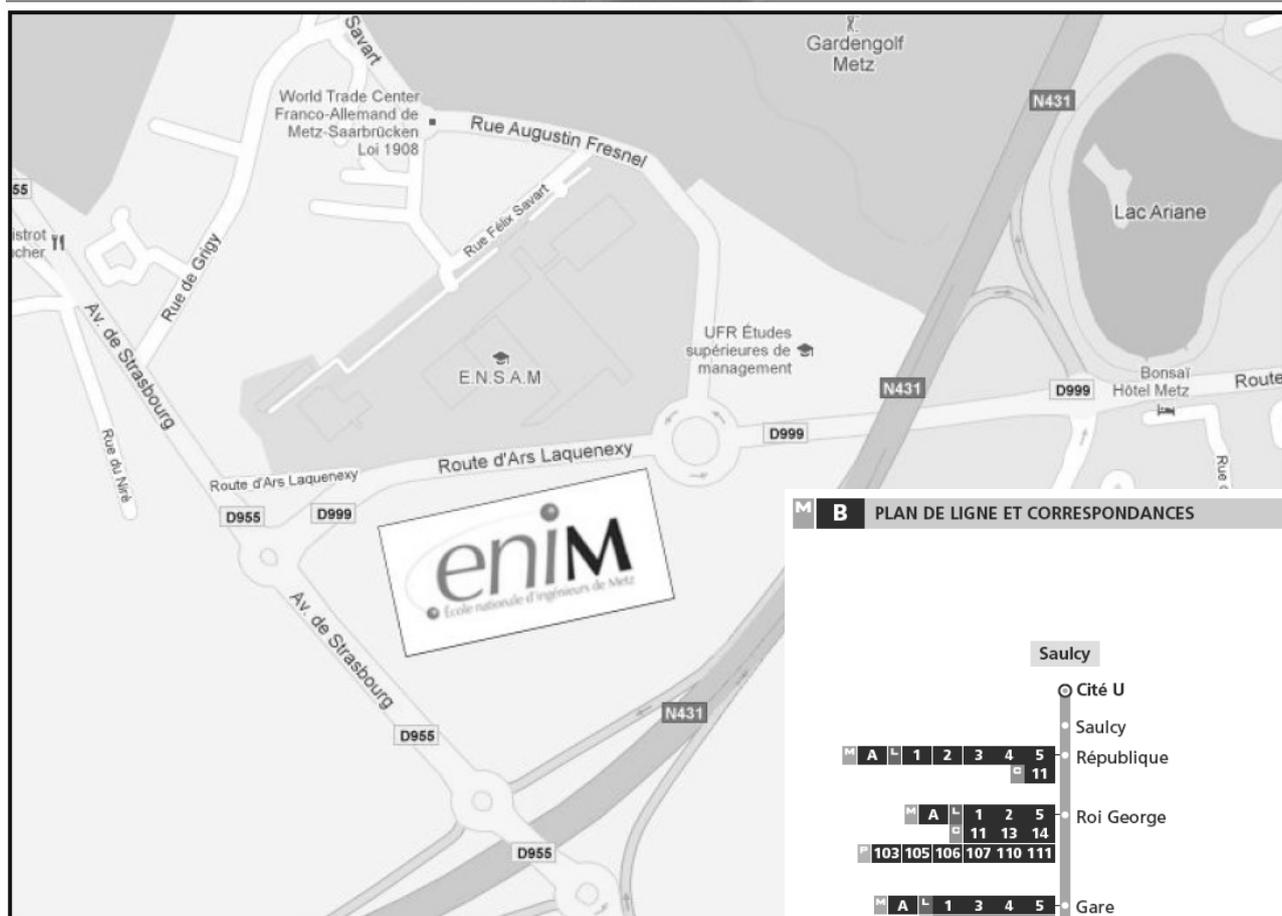


# XI<sup>e</sup> Rencontre internationale du GERES

« L'espagnol et le monde du travail »



Comment arriver au campus de l'ENIM par le METTIS :



## M B PLAN DE LIGNE ET CORRESPONDANCES

Saulcy	
○	Cité U
○	Saulcy
M A L 1 2 3 4 5	République
11	
M A L 1 2 5	Roi George
11 13 14	
103 105 106 107 110 111	
M A L 1 3 4 5	Gare
11 12 13 14	
101 à 113 N ARTÉO	
M A L 5 N ARTÉO	Centre Pompidou-Metz
M A L 4 12 112	Seille
	Hôpital Legouest
M A	Félix Alcan
	Cimetière de l'Est
M A 112	Belletanche
M A 11	Provence
	Guyenne
	Henri Bergson
	Graham Bell
12 112	François Arago
	Linières
4 112	Grandes Écoles
	P+R Foire Expo
	Hôpital Mercy
	○ Maternité

### Infos voyage

- Les tickets et cartes doivent être validés à chaque montée dans le bus, y compris en correspondance.
- Les tickets sont valables 1 heure après la première validation.
- L'aller-retour sur une ligne est possible dans la limite d'1 heure. Au-delà d'1 heure, le retour correspond à un 2<sup>ème</sup> voyage.

Liste des points de vente des titres de transport LE MET' sur [lemet.fr](http://lemet.fr)



fréquence en heures de pointe



amplitude horaire du lundi au vendredi

Les stations METTIS sont équipées de Distributeurs Automatiques de Titres

Hôpital Mercy



## « Une aventure collective »

Forte du dynamisme de ses adhérents et consciente de sa représentativité, notre association souhaite devenir une organisation qui compte en tant qu'interlocuteur incontournable pour tous ceux qui s'intéressent à l'Espagnol de Spécialité sous toutes ses formes. Le GERES est donc mobilisé pour obtenir la place qui lui revient dans le contexte associatif de l'enseignement supérieur Français.

Grâce à la détermination de ses membres, actifs dans la défense de l'espagnol langue professionnalisante, notre existence, improbable hier, est devenue une réalité aujourd'hui. Mais nous sommes conscients que nous n'existons que par la solidarité des collègues qui partagent nos inquiétudes et nos convictions.

Si vous n'êtes pas encore membre à part entière de notre association, pensez à le devenir pour bénéficier des avantages que procure l'adhésion. Vous soutiendrez ainsi toutes nos actions et deviendrez acteur dans l'évolution de notre discipline afin de lui donner une nouvelle visibilité en France et à l'étranger. Si vous partagez nos centres d'intérêt, rejoignez-nous! Nous avons de nouveaux projets et nous aimerions les réaliser avec vous, avec votre soutien.

### Les 10 raisons pour soutenir les actions du GERES :

1. Soutenir les actions d'un groupe promoteur d'une discipline en plein développement : l'Espagnol Langue de Spécialité.
2. Partager des objectifs tournés vers la défense et la promotion de l'Espagnol Langue Professionnalisante.
3. Faire partie des enseignants qui œuvrent pour l'émergence des nouvelles pratiques et recherches dans le domaine de l'Espagnol Langue Appliquée.
4. Promouvoir les espaces de réflexion et de partage d'expériences dans le domaine de l'enseignement-apprentissage de l'espagnol en tant qu'instrument de gestion de projets.
5. Contribuer au développement des relations entre la France et le monde hispanique en encourageant la coopération universitaire européenne et internationale.
6. Développer votre notoriété auprès des communautés universitaires et professionnelles.
7. Bénéficier d'une visibilité comme acteur proactif de l'enseignement supérieur.
8. Valoriser votre parcours en vous associant à des manifestations nationales et internationales d'une qualité scientifique reconnue.
9. Profiter de notre réseau ainsi que des nombreuses ressources que nous mettons en ligne.

### L'adhésion ouvre les droits suivants (<http://www.geres-sup.com/adhésion/>) :

- Téléchargement des *Cahiers du GERES* (ISSN: 2105-1046) publiés annuellement.
- Droit de vote à l'Assemblée Générale du mois de juin de chaque année.
- Tarif préférentiel pour l'inscription à toutes les manifestations organisées par le GERES.
- Abonnement à la lettre d'information du GERES (activités de l'association, veille informationnelle).
- Diffusion d'informations personnelles et/ou institutionnelles sur notre site web et dans notre propre réseau.
- Accès aux parties protégées du site web du GERES (annuaire et documents divers).

